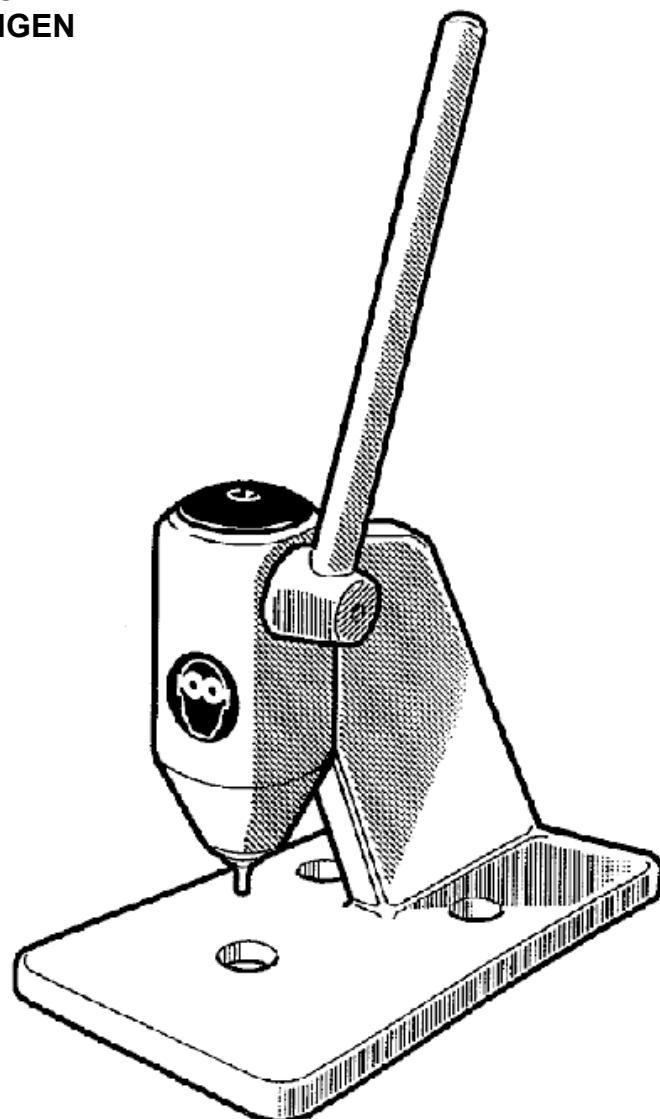


**ROMPEDOR CADENA
RACHADORA CORRENTE
ROMPICATENA
DERIVETEUSE
CHAINE BREAKER
ENTNIETGERÄT
99-137**

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO
INSTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTION D'UTILISATION
OPERATING INSTRUCTION
GEBRAUCHSANWEISUNGEN



ESPAÑOL



REGLAS DE SEGURIDAD

- Para evitarle lesiones a usted y /o a otra persona, lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de comenzar a trabajar con su rompe cadenas.
- Asegúrese de que el rompe cadenas esté fijo en una superficie plana y limpia de su banco.
- Compruebe que todos los componentes del rompedor de cadenas estén bien fijados y en buenas condiciones de trabajo.
- Utilice siempre gafas protectoras aprobadas y un par de guantes cuando trabaje con un rompe cadenas.

MONTAJE

El Rompe cadenas se suministra ya montado, excepto la palanca (2). Para montar esta palanca, suelte el tornillo (1) (fig. 1). Llave suministrada. Inserte la palanca como se muestra en la fig.4 y luego apriete el tornillo (1).

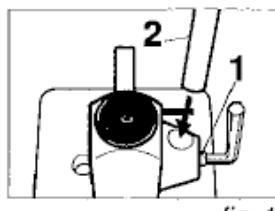


fig. 1

debajo del punzón, luego baje la palanca paso a paso (2) (fig.1) hasta que salga el remache. No fuerces demasiado.

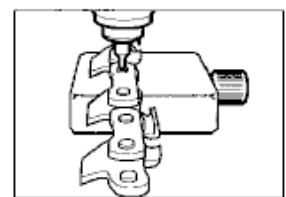


fig. 4

MONTAJE EN BANCO

Coloque el rompe cadenas al final o al frente de su mesa de trabajo. Fije 2 tornillos a través de los 2 orificios (A - B).

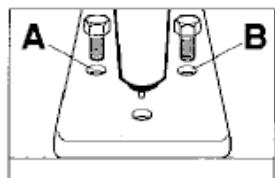


fig. 2

CÓMO ROMPER LOS REMACHES

Coloque la cadena en el tornillo de banco como se muestra en la fig.3. Apriete suavemente el tornillo de banco mediante el pomo (1). Coloque el remache

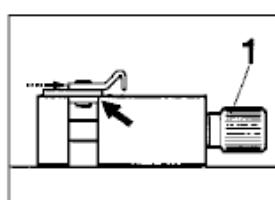


fig. 3

IMPORTANTE:

Cuando rompa remaches cerca del cortador, verifique que este último esté posicionado como se muestra en la fig.5.

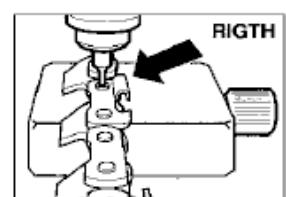


fig. 5

REEMPLAZO DEL PUNZÓN

Para reemplazar un punzón dañado o desgastado, quite el tornillo (1) (fig. 7) para aflojar el punzón (2). Inserte el nuevo punzón y luego apriete el tornillo (1).

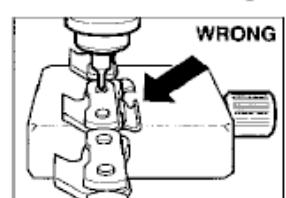


fig. 6

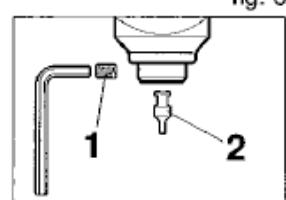
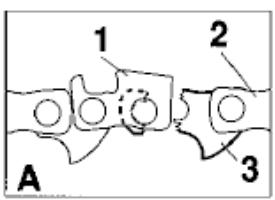


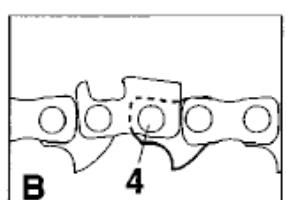
fig. 7

REEMPLAZO DE UN ENLACE DE UNIDAD ROTO

El punto de rotura suele estar cerca del orificio del remache. Para quitar el cortador (1) y la correa de sujeción (2), coloque el eslabón de transmisión (3) en su posición original



(B). Centre el punzón sobre la cabeza del remache (4) y luego baje la palanca (2) (fig.1) hasta que salga el remache.



PORTUGUÊS



REGRAS DE SEGURANÇA

- Para evitar ferimentos em você e / ou outra pessoa, leia atentamente as instruções de operação antes de começar a trabalhar no disjuntor de corrente.
- Certifique-se de que o disjuntor da corrente esteja colocado em uma superfície plana e limpa em sua bancada.
- Verifique se todos os componentes do disjuntor da corrente estão seguros e em boas condições de funcionamento.
- Sempre use óculos de proteção aprovados e um par de luvas ao trabalhar com um disjuntor de corrente.

MONTAGEM

O disjuntor de corrente é fornecido já montado, exceto a alavanca (2). Para montar esta alavanca, solte o parafuso (1) (fig. 1). Chave fornecida. Insira a alavanca conforme mostrado na figura 4 e aperte o parafuso (1).

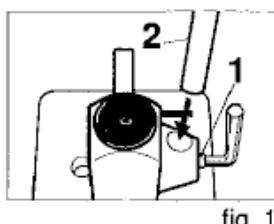


fig. 1

BANCO DE MONTAGEM

Coloque o disjuntor de corrente na extremidade ou na frente de sua bancada. Fixe 2 parafusos nos 2 orifícios (A - B).

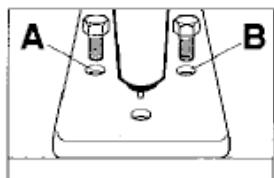


fig. 2

COMO QUEBRAR OS REBITES

Coloque a corrente no torno conforme mostrado na fig. 3. Aperte suavemente o torno usando o botão (1). Coloque o rebite

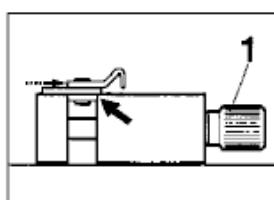


fig. 3

sob o punção e, em seguida, baixe a alavanca passo a passo (2) (fig. 1) até o rebite sair. Não force muito.

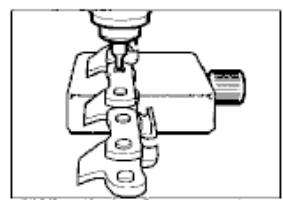


fig. 4

IMPORTANTE:

Ao quebrar rebites perto do cortador, verifique se o cortador está posicionado como mostrado na fig. 5.

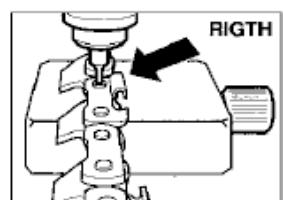


fig. 5

SUBSTITUIÇÃO DE PUNÇÃO

Para substituir um punção danificado ou gasto, remova o parafuso (1) (fig. 7) para soltar o punção (2). Insira o novo punção e aperte o parafuso (1).

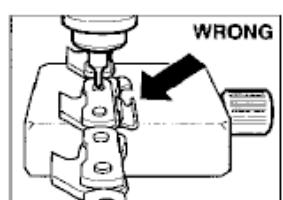


fig. 6

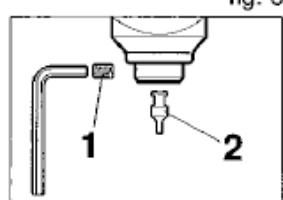
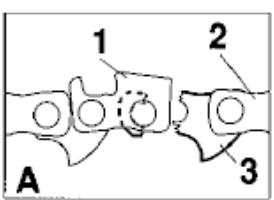


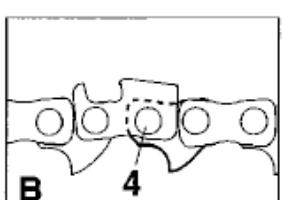
fig. 7

SUBSTITUINDO UM LINK DE UNIDADE QUEBRADO

O ponto de ruptura é geralmente próximo ao furo do rebite. Para remover o cortador (1) e a correia de amarração (2), coloque o elo de acionamento (3) em sua posição original



(B). Centralize o punção sobre a cabeça do rebite (4) e, em seguida, baixe a alavanca (2) (fig. 1) até que o rebite saia.



ITALIANO



NORME DI SICUREZZA

- Leggete le istruzioni d'uso prima di usare il rompicatena per evitare di causare danni a voi stessi o ad altri.
- Assicurarsi che il rompicatena sia ben fissata a banco su una superficie piana e ben pulita.
- Accertarsi che tutti i componenti siano ben fissati e in buono stato di manutenzione.
- Indossare, ogni qualvolta si procede ad usare il rompicatena, un paio di occhiali di protezione (omologati) e un paio di guanti.

MONTAGGIO .

Il rompicatena viene fornito già assemblato eccetto la leva di impugnatura. Per montarla svitare la vite (1) (fig.1) utilizzando la chiave in dotazione. Inserire la leva (2) come indicato in fig.1 e bloccare la vite (1).

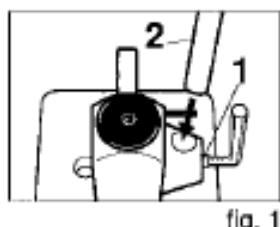


fig. 1

Posizionare la testa del rivetto sotto il punzone (fig.4) e abbassare progressivamente la leva (2) (fig.1) in modo tale da fare uscire il rivetto. Non forzare in modo eccessivo.

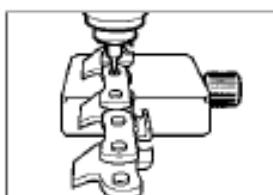


fig. 4

MONTAGGIO A BANCO.

Posizionare il Rompicatena in prossimità dello spigolo del banco (fig.2). Fissarlo mediante 2 viti.

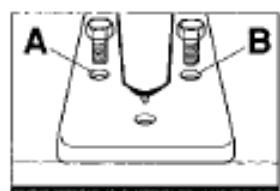


fig. 2

IMPORTANTE:

Quando rompete i rivetti in prossimità del dente della catena, assicurarsi che il tagliente sia posizionato come in fig.5.

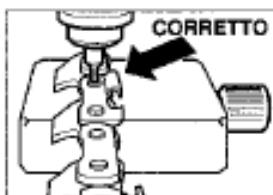


fig. 5

SOSTITUZIONE DEL PUNZONE

Per rimuovere un punzone consumato o danneggiato svitare la vite (1) (fig.7) in modo da lasciare libero il punzone (2). Inserire il nuovo punzone fino a battuta poi serrare la vite (1).

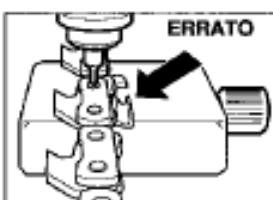


fig. 6

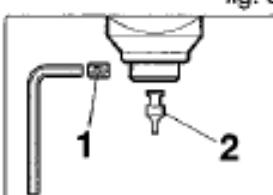


fig. 7

COME ROMPERE I RIVETTI.

Posizionare la catena sulla morsa universale come mostra la fig. 3. Serrare la morsa senza forzare tramite il pomello (1) (fig.3).

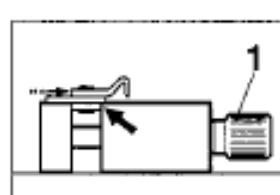


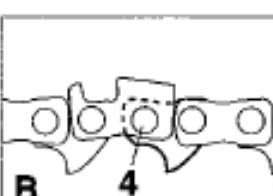
fig. 3

SOSTITUZIONE DI UNA MAGLIA MOTRICE ROTTA

Il punto di rottura è solitamente in prossimità del foro del rivetto. Per rimuovere il dente (1) e la maglia di giunzione (2) riportare la maglia



motrice (3) nella posizione originale (B). Centrare il punzone sopra il rivetto (4) e abbassare la leva (2) (fig.1) in modo sufficiente da far uscire il rivetto.



FRANÇAIS



CONSIGNES DE SECURITE

- Avant utilisation et de manière à éviter tout accident lisez attentivement la notice d'utilisation.
- Assurez vous que la deriveteuse est solidement fixée sur une surface plane et dégagée de votre établi.
- Contrôlez que chacun des composants de la deriveteuse soit correctement assemblé et fixé.
- Portez toujours des lunettes de sécurité lorsque vous effectuez des opérations de derivetage.

MONTAGE.

La Deriveteuse est fournie assemblée à l'exception du levier 2. Pour l'assembler dévisser la vis 1 à l'aide de la clé à aléne fournie. Insérer le levier 2 (voir fig.1) et le bloquer à l'aide de la vis 1.

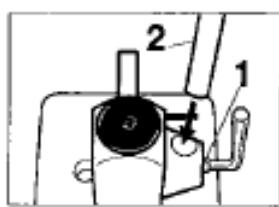


fig. 1

Positionner la tête du rivet au centre du pointeau, abaissez le levier (2) (fig.1) lentement et sans accoups jusqu'à ce que le rivet soit sorti.

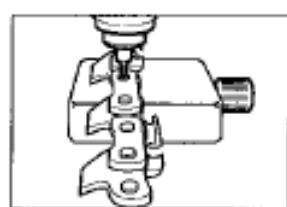


fig. 4

INSTALLATION.

Positionner la Riveteuse au bord de l'établi (sur le côté ou en façade) a l'aide de 2 vis.

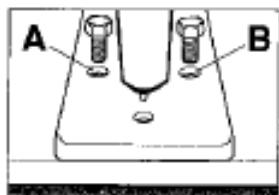


fig. 2

POUR DERIVETER.

Positionner la chaîne sur l'étau (fig.3) et régler l'ouverture des mâchoires de manière à serrer légèrement le maillon de raccordement Assurez vous que l'étau repose parfaitement sur son socle et que la chaîne soit bien horizontale.

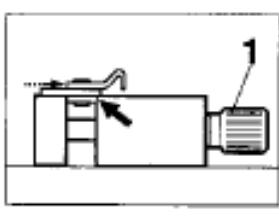


fig. 3

REPLACEMENT DU POINTEAU

Pour remplacer le pointeau usé ou endommagé dévisser la vis de fixation (1) (fig.7) insérer le nouveau pointeau bien à fond et le bloquer à l'aide de la vis (1).

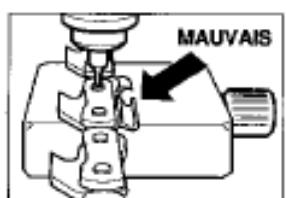


fig. 6

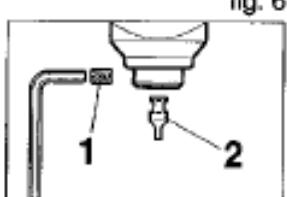
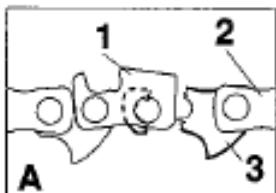


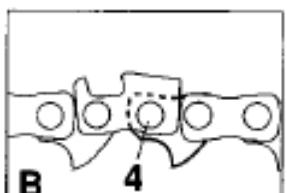
fig. 7

REPLACEMENT D'UN MAILLON D'ENTRAINEMENT

Le point de rupture est généralement à proximité du rivet. Pour démonter la gouge (1) et le maillon de raccordement (2), accolter les deux



parties cassées fig.B. Centrer le rivet sous le pointeau (4) abaisser le levier 2 jusqu'à ce que le rivet soit sorti.



ENGLISH



SAFETY RULES

- In order to avoid injuries to you and/or somebody else, carefully read operating instructions before starting any work with your Chain Breaker.
- Make sure that the Chain Breaker is steadily fixed on a flat and clean surface of your bench.
- Check that all components of the Chain Breaker are well fixed and in sound working conditions.
- Always wear approved protecting goggles and a pair of gloves when working with a Chain Breaker.

ASSEMBLY.

The Chain Breaker is supplied already assembled, except the lever (2). To mount this lever, release screw (1) (fig.1). Supplied wrench. Insert lever as shown in fig.4 then tighten screw (1).

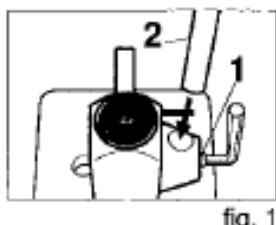


fig. 1

head under the punch, then lower the lever step by step (2) (fig.1) till the rivet has come out. Do not force too much.

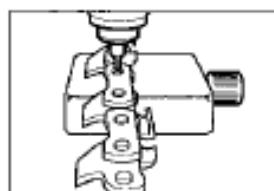


fig. 4

BENCH MOUNTING.

Position the Chain Breaker at end or front of your workbench. Fix 2 screws through the 2 holes (A - B).

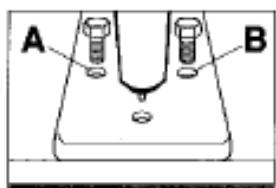


fig. 2

IMPORTANT:

When you break rivets near the cutter, check that the latter is positioned as shown in fig.5.

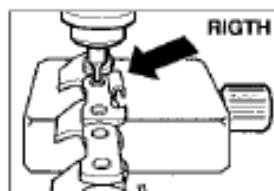


fig. 5

REPLACEMENT OF THE PUNCH.

To replace a damaged or worn punch, take off screw (1) (fig.7) to loosen punch (2). Insert the new punch then tighten the screw (1).

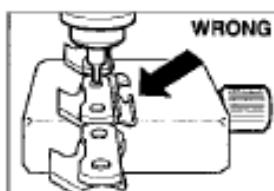


fig. 6

HOW TO BREAK RIVETS

Position chain on the vice as shown in fig.3. Gently tighten vice by means of knob (1). Position the rivet

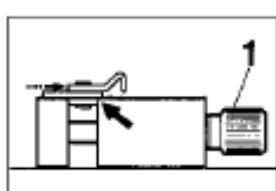


fig. 3

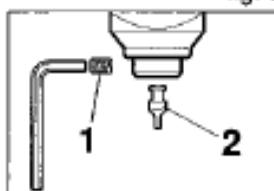
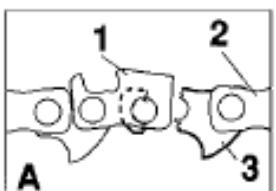


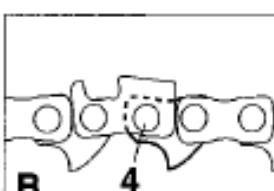
fig. 7

REPLACEMENT OF A BROKEN DRIVE LINK

The point of breakage is usually near the rivet hole. To remove the cutter (1) and the tie strap (2), place the drive link (3) in its original position



(B). Center the punch over the rivet head (4) then lower lever (2) (fig.1) till the rivet has come out.



DEUTSCH



SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Benutzung des Entnietgerätes, um zu vermeiden, daß Sie sich oder andere verletzen.
- Vergewissern Sie sich, daß das Entnietgerät auf einer sauberen, ebenen Oberfläche gut an der Werkbank befestigt ist.
- Vergewissern Sie sich, daß alle Bauteile gut befestigt und ordnungsgemäß gewartet werden sind.
- Tragen Sie bei der Benutzung des Entnietgerätes stets eine vorschriftsmäßige Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

MONTAGE

Das Entnietgerät wird bereits vollständig montiert geliefert. Lediglich der Hebel mit dem Handgriff muß noch angebracht werden. Lösen Sie dazu die Schraube (1) (Abbildung 1) unter Verwendung des mitgelieferten Schlüssels. Führen Sie den Hebel (2) wie auf Abbildung 1 gezeigt ein und ziehen Sie die Schraube (1) an.

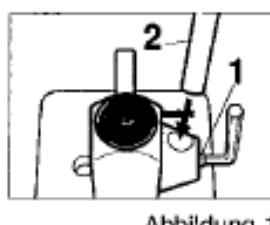


Abbildung 1

Den Kopf der Niete unter dem Stempel ausrichten (Abbildung 4) und den Hebel (2) (Abbildung 1) nach und nach absenken, so daß die Niete austritt; dabei keine zu große Kraft ausüben.

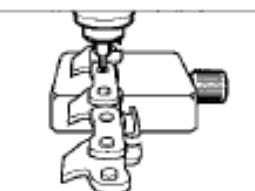


Abbildung 4

ANBRINGUNG AN DER WERKBANK

Setzen Sie das Entnietgerät an der Kante der Werkbank auf (Abbildung 2) und befestigen Sie ihn mit zwei Schrauben.

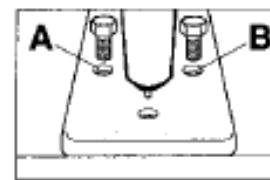


Abbildung 2

SPRENGEN DER NIETEN

Legen Sie Kette wie auf Abbildung 3 gezeigt in die Universalklemme ein. Mit dem Knauf (1) die Klemme anziehen, ohne eine zu große Kraft auszuüben.

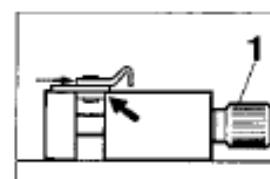


Abbildung 3

ERSETZUNG DES DORNES

Zur Ersetzung eines verschlissenen oder beschädigten Dornes die Schraube (1) (Abbildung 7) lösen, so daß der Dorn (2) freigegeben wird. Einen neuen Dorn bis zum Anschlag einstecken und die Schraube (1) wieder anziehen.

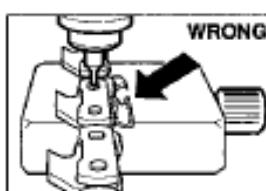


Abbildung 5

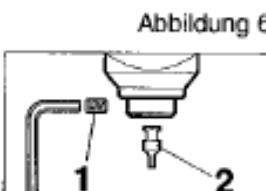
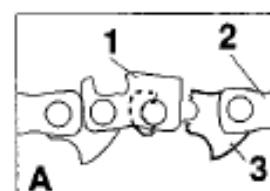


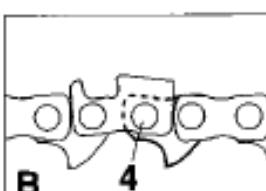
Abbildung 6

ERSETZUNG EINES GEBROCHENEN ANTRIEBSGLIEDS

Der Bruchpunkt befindet sich normalerweise in der Nähe des Nietlochs. Zur Entfernung des Zahns (1) und des Verbindungsglieds (2) das Antriebsglied (3) in



die Originalstellung (B) stellen. Den Dorn über der Niete (4) ausrichten und den Hebel (2) (Abbildung 1) so absenken, daß die Niete austritt.



B 4

99-137

